



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Regional Manager/Real Property
Contracting/PWGSC
Ontario Region, Tendering Office
12th Floor, 4900 Yonge Street
Toronto, Ontario
M2N 6A6
Ontario

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Regional Manager/Real Property Contracting/PWGSC
Ontario Region, Tendering Office
12th Floor, 4900 Yonge Street
Toronto, Ontario
M2N 6A6
Ontario

Title - Sujet CCIW Lab Modernization Plan	
Solicitation No. - N° de l'invitation EQ754-171534/A	Amendment No. - N° modif. 008
Client Reference No. - N° de référence du client R.077680.001	Date 2016-11-29
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$PWL-041-2221	
File No. - N° de dossier PWL-6-39095 (041)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-01-10	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Chan, Ricky	Buyer Id - Id de l'acheteur pwl041
Telephone No. - N° de téléphone (416) 512-5276 ()	FAX No. - N° de FAX (416) 512-5862
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Environment Canada CCIW Building 867 Lakeshore Rd Burlington, ON X1X 1X1	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La modification 008 à la demande de propositions (DDP) vise à :

- 1) modifier la DDP et
 - 2) répondre à la question concernant cette demande de propositions.
-

SECTION A – MODIFICATIONS À LA DEMANDE DE PROPOSITION

- 1) **Référence :** Exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP), 3.2.1 Réalisations du proposant dans le cadre de projets de laboratoire

Objectif : S'assurer que les proposants déterminent la portée des services fournis durant l'exécution du projet, de l'étape de la conception à l'étape de la construction. S'assurer que les proposants fournissent des exemples de projets exécutés par leur entreprise et non à titre personnel.

Les proposants doivent suivre les instructions suivantes :

SUPPRIMER : en entier.

INSÉRER :

"3.2.1 Réalisations du proposant dans le cadre de projets de laboratoire

Décrire les réalisations et l'expérience du proposant à titre d'expert-conseil principal dans le cadre de projets.

Choisir un maximum de trois projets de laboratoire, de taille et de complexité comparables au présent projet. Au moins un (1) projet soumis devrait avoir été réalisés avec succès au cours des six (6) dernières années. Toute autre projet(s) soumis aurait dû être réalisés avec succès au cours des dix (10) dernières années. Les constructions qui en résultent doivent être fonctionnelles et occupées pendant au moins un (1) an. Un intérêt particulier sera manifesté à l'égard des projets terminés plus récemment.

Les propositions présentées par une coentreprise ne doivent pas excéder le nombre maximal de projets. Seulement les 3 premiers projets présentés dans l'ordre seront examinés et tous les autres ne recevront aucune considération comme s'ils n'avaient pas été soumis.

Un intérêt particulier sera manifesté à l'égard des projets qui auront été réalisés par l'intermédiaire d'une approche de gestion de la construction.

Information qui devrait être fournie :

- indiquer clairement comment ce projet est comparable/pertinent au projet faisant l'objet de la DDP
- intention et brève description du projet; les parties narratives devraient comprendre une discussion sur l'approche et la philosophie de conception

employées pour respecter l'esprit du projet et satisfaire les défis et les résolutions en matière de conception

- Portée du projet : étendue des services fournis durant l'exécution du projet (définition du concept, élaboration des spécifications et des dessins, supervision des travaux de construction, etc.);
- contrôle et gestion du budget - c.-à-d. prix du contrat et coût définitif de construction - expliquer les écarts
- contrôle et gestion des calendriers du projet - c.-à-d. calendrier initial et calendrier révisé - expliquer les différences
- références de clients - nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur des clients dont le nom est donné en référence au niveau de l'exécution des travaux – les références peuvent faire l'objet d'une vérification
- noms des personnes clés responsables de la réalisation du projet
- prix d'excellence reçus.

Le proposant (tel que défini dans l'article IG2 intitulé « Définitions » de la clause R1410T Instructions générales aux proposants) doit posséder les connaissances des projets ci-dessus. De l'expérience de projets antérieurs d'entités autre que de celle du proposant ne sera pas pris en considération lors de l'évaluation à moins que les entités font partie de la coentreprise du proposant.

Veuillez indiquer les projets qui ont été réalisés dans le cadre d'une coentreprise et les responsabilités de chacune des entités membres de cette coentreprise dans chaque projet.

2) Référence : Exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP), 3.2.2 Réalisations des principaux sous-experts-conseils et spécialistes dans le cadre de projets

Objectif : S'assurer que les proposant déterminent la portée des services et fournissent des exemples de projets qui démontrent l'expérience relative à leur domaine respectif. S'assurer que les proposants fournissent des exemples de projets exécutés par leur entreprise et non à titre personnel.

Les proposants doivent suivre les instructions suivantes :

SUPPRIMER : en entier.

INSÉRER :

“3.2.2 Réalisations des principaux sous-experts-conseils et spécialistes dans le cadre de projets

Décrire les réalisations et l'expérience des principaux sous-experts-conseils et spécialistes à titre d'expert-conseil principal ou de sous-expert-conseil dans le cadre de projets. Si le soumissionnaire propose de fournir des services multidisciplinaires qui

pourraient normalement être assurés par un sous-expert-conseil, il doit l'indiquer ici.

Donner des précisions pour un **maximum** de trois (3) projets de laboratoire pour chacun des principaux sous-experts-conseils ou sociétés d'experts-conseils spécialisés ci-après :

- 1) Gestionnaire de projet
- 2) Ingénieur en mécanique
- 3) Ingénieur en électricité
- 4) Gestionnaire de la mise en service
- 5) Spécialiste de l'établissement du calendrier
- 6) Spécialiste des laboratoires
- 7) Représentant sur le site pendant les travaux de construction

Choisir des projets de laboratoire de taille et de complexité comparables au présent projet. Au moins un (1) projet cité (PAR principal sous-expert-conseil ou société d'experts-conseils spécialisée) devrait avoir été réalisés avec succès au cours des six (6) dernières années. Toute autre projet(s) soumis aurait dû être réalisés avec succès au cours des dix (10) dernières années. Les constructions qui en résultent doivent être fonctionnelles et occupées pendant au moins un (1) an. Un intérêt particulier sera manifesté à l'égard des projets terminés plus récemment.

Seulement les 3 premiers projets présentés dans l'ordre (par sous-expert-conseil ou spécialiste) seront examinés et tous les autres ne recevront aucune considération comme s'ils n'avaient pas été soumis.

Un intérêt particulier sera manifesté à l'égard des projets qui auront été réalisés par l'intermédiaire d'une approche de gestion de la construction.

Information qui devrait être fournie:

- indiquer clairement comment ce projet est comparable/pertinent au projet faisant l'objet de la DDP
- intention et brève description du projet; les parties narratives devraient comprendre une discussion sur l'approche et la philosophie de conception employées pour respecter l'esprit du projet et satisfaire les défis et les résolutions en matière de conception
- Portée du projet : étendue des services fournis durant l'exécution du projet (définition du concept, élaboration des spécifications et des dessins, supervision des travaux de construction, etc.);
- Les descriptions de projets devraient démontrer clairement l'expérience touchant les disciplines concernées;
- contrôle et gestion du budget - c.-à-d. prix du contrat et coût définitif de construction - expliquer les écarts
- contrôle et gestion des calendriers du projet - c.-à-d. calendrier initial

et calendrier révisé - expliquer les différences

- références de clients - nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur des clients dont le nom est donné en référence au niveau de l'exécution des travaux – les références peuvent faire l'objet d'une vérification
- noms des personnes clés responsables de la réalisation du projet
- prix d'excellence reçus."

3) **Référence** : Exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP), 3.2.3 Réalisations des personnes clés dans le cadre des projets

Objectif : S'assurer que les proposants déterminent la portée des services fournis dans le cadre de projets individuels.

SUPPRIMER : en entier.

INSÉRER :

"3.2.3 Réalisations des personnes clés dans le cadre des projets

Décrire l'expérience et le rendement des personnes clés pour chaque discipline et des spécialistes qui seraient affectés au présent projet, tels qu'ils figurent dans la section d'identification des membres de l'équipe de l'expert-conseil, indépendamment de leur association antérieure avec l'entreprise actuelle du proposant. Il s'agit là d'une occasion de mettre en valeur les points forts des membres de l'équipe et de souligner les responsabilités qu'ils ont déjà assumées, leurs engagements et leurs réalisations antérieures. Chaque cadre supérieur clé doit posséder au moins dix (10) années d'expérience en ce qui concerne les projets multidisciplinaires et complexes, et doit être en règle avec son association et son organisme de réglementation pertinents, comme l'OAQ (Ordre des architectes de l'Ontario), PEO (Professional Engineers Ontario), PMP (Project Management Professional), l'ICEC (Institut canadien des économistes en construction), DCC (Devis de construction Canada), ARIDO (Association of Registered Interior Designers of Ontario), UPA (urbaniste professionnel agréé), MICU (membre de l'Institut canadien des urbanistes), le CBDC (Conseil du bâtiment durable du Canada), etc.

Information qui devrait être fournie pour chaque personne clé :

- accréditation professionnelle;
- réalisations et prix d'excellence;
- expérience pertinente, expertise, nombre d'années d'expérience;
- rôle, étendue des services fournis, responsabilité et degré de participation de la personne dans le cadre de projets antérieurs."

4) **Reference:** Exigences de présentation et évaluation des propositions, 3.3 Évaluation et cotation

Les proposants doivent suivre les instructions suivantes :

SUPPRIMER : en entier.

INSÉRER :

“3.3 Évaluation et cotation

Dans un premier temps, les enveloppes de proposition de prix ne seront pas ouvertes, et seuls les aspects techniques des propositions qui sont recevables seront examinés, évalués et cotés par un comité d'évaluation de TPSGC selon les critères ci-après, afin d'établir les cotes techniques :

Critère	Facteur de pondération	Cote	Cote pondérée
3.2.1 – Réalisations du proposant dans le cadre de projets de laboratoire	2.0	0 - 10	0 - 20
3.2.2 - Réalisations des principaux sous-experts-conseils et spécialistes	2.0	0 - 10	0 - 20
3.2.3 – Réalisations des personnes clés dans le cadre de projets	2.0	0 - 10	0 - 20
3.2.4 – Compréhension du projet	0.5	0 - 10	0 - 5
3.2.5 – Portée des services	0.5	0 - 10	0 - 5
3.2.6 – Gestion des services	2.0	0 - 10	0 - 20
3.2.7 – Philosophie, approche et méthode de conception	1.0	0 - 10	0 - 10
Cote technique totale	10.0		0 - 100

Pour que l'on poursuive l'évaluation de leur proposition, les proposants **doivent** obtenir une cote technique d'au moins soixante (60) points sur un total de cent (100) points prévus pour les critères précisés ci-dessus.

Les proposants qui n'obtiennent pas la note de passage de 60 points verront leur proposition rejetée d'emblée.

Solicitation No. - N° de l'invitation

EQ754-171534/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

R.077680.001

Amd. No. - N° de la modif.

008

File No. - N° du dossier

PWL-6-39095

Buyer ID - Id de l'acheteur

pwl041

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

SECTION B - QUESTION ET RÉPONSE

Cette question porte sur « SS 1 Spécialiste de la conception durable », qui présente des éléments à prendre en considération pour chaque option :

- Option A : Rendement minimum
- Option B : Rendement amélioré
- Option C : Rendement élevé

Q1. Nous souhaitons aborder ces options dans une autre page et nous nous demandons si nous s'il serait acceptable que nous atteignions 51 ou 52 pages.

R1. Ces renseignements ne sont pas inclus dans les critères des exigences cotées et ne seront pas pris en compte dans le cadre de l'évaluation.

Le nombre limite de pages pour les exigences cotées est de 50 et il ne sera pas augmenté. Tout texte excédant la limite de 50 pages ne sera pas pris en compte dans le cadre de l'évaluation.

TOUTES LES AUTRES MODALITES DE LA DEMANDE DE PROPOSITIONS DEMEURENT INCHANGEES.